

## Imbuhan *meN-* dengan Kata Nama Konkrit Unsur Alam: Analisis Teori Relevans

Nurul Huda Mohd Saad<sup>a</sup>  
[nurulsaad@uitm.edu.my](mailto:nurulsaad@uitm.edu.my)  
Akademi Pengajian Bahasa,  
Universiti Teknologi MARA Melaka,  
Kampus Alor Gajah, Melaka

Nor Hashimah Jalaluddin<sup>b</sup>  
[shima@ukm.my](mailto:shima@ukm.my)  
Pusat Kajian Bahasa dan Linguistik,  
Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan,  
Universiti Kebangsaan Malaysia

### ABSTRAK

Imbuhan awalan *meN-* ialah imbuhan yang paling produktif dalam nahu Melayu. Penahu Melayu Za'ba, Arbak, Asmah dan Nik Safiah et al. telah membincangkan imbuhan ini dengan mendalam. Mereka lebih menumpukan pada padanan bentuk atau alomorf *meN-* dan fungsinya dalam sesuatu ayat. Sebaliknya, kajian ini menekankan sifat kerencaman makna imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam *busut, langit, gunung, laut, batu, dan bukit*. Pertindihan makna yang ketara boleh dilihat dalam imbuhan ini untuk kes 'menjadi seperti', 'seperti/berkeadaan' dan 'berlaku seperti/menyerupai sesuatu'. Hal ini disebabkan oleh penggunaan istilah yang pelbagai untuk konsep dan aspek yang sama. Sehubungan dengan itu, kajian ini bertujuan merungkai masalah pertindihan makna imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam yang rencam sifatnya. Kajian ini merupakan kajian kualitatif. Data kajian ini diperolehi daripada Pangkalan Data Korpus Dewan Bahasa dan Pustaka. Kajian ini mengenal pasti setiap imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam yang rencam maknanya. Data kajian dianalisis satu persatu menggunakan teori Relevans, bersandarkan konsep rangka rujuk silang (*bridging cross reference*) dan *ad hoc*. Jelas, dapatan kajian telah menghasilkan pengkategorian makna imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam yang baharu daripada rencam menjadi satu. Imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam telah menghasilkan makna metafora bagi 'perbandingan eksplisit seperti'. Pada masa yang sama, kajian ini memberikan suatu alternatif bagaimana imbuhan awalan *meN-* dijelaskan secara kognitif dengan elegan.

**Kata kunci:** Imbuhan awalan *meN-*; kata nama konkrit; teori Relevans; rangka rujuk silang; *ad hoc*

## Prefix *meN-* with Concrete Nouns of Natural Elements: A Relevance Theory Analysis

### ABSTRACT

The Malay prefix *meN-* is one of the most productive prefixes in Malay grammar. Grammarians like Za'ba, Arbak, Asmah and Nik Safiah et al. have discussed this prefix

---

<sup>a</sup> Pengarang utama

<sup>b</sup> Pengarang koresponden

thoroughly. They focused on the form or allomorph of *meN-* and its function in a sentence. On the contrary, this study emphasized on the ambiguity of prefix *meN-*, namely the combination of concrete nouns of natural elements like *busut* (the molehill), *langit* (the sky), *gunung* (the mountain), *laut* (the sea), *batu* (the rock), and *bukit* (the hill). There is a significant overlap of meanings in this prefix for cases of *menjadi seperti* (being like), *seperti/berkeadaan* (such as /state-of-being) and *berlaku seperti/menyerupai sesuatu* (behaving like/resembling something). This is due to the use of different terms for the same concept and aspect. In relation to this, the study aims to overcome the problem of the overlapping meaning of the ambiguous prefix *meN-* with concrete nouns of natural elements. This is a qualitative study. The data in this study is obtained from the Corpus Database of Dewan Bahasa dan Pustaka. This study identifies each element of prefix *meN-* with concrete nouns of natural elements that is ambiguous. The research data were analysed individually using Relevance theory, based on the concepts of bridging cross reference and ad hoc. The findings have contributed to the new categorisation of the ambiguity of prefix *meN-* with concrete nouns of natural elements. The prefix *meN-* with the concrete nouns of natural elements have produced the metaphorical meaning of ‘perbandingan eksplisit seperti’ (*explicit comparison ‘like’*). Hence, this study offers an alternative cognitive account on how the prefix *meN-* can be elegantly explained.

**Keywords:** Prefix *meN-*; concrete nouns; Relevance theory; bridging cross reference; ad hoc

## PENGENALAN

Kata nama konkrit ialah kata nama tak bernyawa yang merujuk kepada benda yang konkrit, yakni benda yang boleh dilihat dengan mata dan disentuh dengan jari atau bahagian badan lainnya, dihidu dengan hidung dan didengar dengan telinga (Asmah, 2009). Imbuhan awalan *meN-* yang bergabung dengan kata nama konkrit *busut*, *langit*, *gunung*, *laut*, *batu*, dan *bukit* diberikan sebanyak enam makna oleh penahu lepas, iaitu ‘membuat’, ‘menjadi seperti’, ‘mengambil akan keadaan’, ‘seperti/berkeadaan’, ‘menuju sasaran’, dan ‘berlaku seperti/menyerupai sesuatu’. Kata nama konkrit *busut*, *langit*, *gunung*, *laut*, *batu*, dan *bukit* merupakan kata yang berunsurkan alam. Oleh yang demikian, penulis mengelaskan kata *busut*, *langit*, *gunung*, *laut*, *batu*, dan *bukit* kepada kata nama konkrit unsur alam. Istilah unsur alam turut digunakan oleh Zaitul Azma & Ahmad Fuad (2011) bagi contoh *hujan*, *bumi*, *pohon*, dan *panas*.

Kajian ini menawarkan penyelesaian kepada masalah pertindihan makna bagi imbuhan awalan *meN-* yang rencam sifatnya. Pertindihan makna yang ketara boleh dilihat dalam imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam untuk kes ‘menjadi seperti’, ‘mengambil akan keadaan’, ‘seperti/berkeadaan’ dan ‘berlaku seperti’/menyerupai sesuatu’. Hal ini disebabkan oleh penggunaan istilah yang pelbagai untuk konsep dan aspek yang sama. Penggunaan istilah yang pelbagai untuk konsep dan aspek yang sama ini boleh mengelirukan pengguna bahasa Melayu dari segi makna yang harus dipilih.

Sehubungan dengan itu, kajian ini telah menggariskan tiga objektif yang jelas. Pertama, mengenal pasti imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam yang rencam maknanya daripada korpus DBP. Kedua, menganalisis satu persatu data kajian menggunakan teori Relevans, bersandarkan konsep rangka rujuk silang (*bridging cross reference*) dan *ad hoc* bagi merungkai masalah kerencaman makna imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam. Akhirnya satu huraian jelas dilakukan dengan mengemas kini pengkategorian makna imbuhan awalan *meN-* dan menawarkan suatu alternatif kognitif bagaimana imbuhan awalan *meN-* dipersembahkan dalam buku nahu Melayu. Satu sumbangan yang signifikan dalam kajian ini mengambil kira analisis pada peringkat kognitif dalam menghuraikan imbuhan *meN-* yang kurang dilakukan sebelum ini oleh penahu lepas. Tatabahasa yang dahulu terikat

dengan peraturan nahu, kini dapat dijelaskan dengan lebih elegan dengan adanya data korpus dan teori yang berorientasikan kognitif.

## KAJIAN LEPAS

Kemunculan ramai sarjana linguistik yang kebanyakannya mendapat latihan formal, sama ada dari dalam dan luar negara telah memperlihatkan warna-warni dalam ilmu itu sendiri (Nor Hashimah, 2006). Hal ini dapat dibuktikan dengan kajian imbuhan bahasa Melayu. Kajian semantik yang mengkhusus tentang makna imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam tersisip secara tidak langsung dalam nahu tradisional (Za'ba, 1961; Arbak, 1989), nahu struktural (Asmah, 2009) dan nahu transformasi generatif (Nik Safiah et al., 2008). Kajian penahu-penahu ini dikelaskan sebagai kajian eksplisit kerana mereka sekadar menyenaraikan makna-makna yang terkandung dalam imbuhan awalan *meN-* tanpa penjelasan yang berpada.

Za'ba (1961) dan Arbak (1989) dilihat menggunakan pendekatan tradisional dalam menghuraikan nahu Melayu. Hal ini bertepatan dengan kenyataan Liaw & Abdullah yang berbunyi, "... para pembaca budiman pasti dapat mengesan pengaruh nahu tradisional, misalnya pengaruh Za'ba dalam buku ini" (1994: iii). Nahu tradisional merujuk kepada tatabahasa preskriptif yang menggambarkan sikap dan tatacara yang bercirikan pengkajian bahasa sebelum linguistik moden (*Kamus Linguistik*, 1997).

Za'ba (1961) menyenaraikan tiga makna bagi imbuhan awalan *meN-* (Za'ba menggunakan penambah di pangkal *me-*) dengan kata nama konkrit unsur alam, iaitu 'membuat'/'menjadi seperti'/'mengambil akan keadaan' untuk kata *membusut* dan *melangit*. Menurut Za'ba, makna tersebut dipakai pada sesetengah kata nama dan kata sifat. Kenyataan yang dibuat oleh Za'ba berhubung makna 'membuat'/'menjadi seperti'/'mengambil akan keadaan' ini adalah benar dari segi peraturan tatabahasa kerana kata *busut* dan *langit* merupakan kata nama. Namun begitu, makna 'membuat' dilihat tidak sesuai untuk contoh berikut:

- Ayat: Air dididih menganak sungai, kerak nasi \*\*\***membusut**\*\*\*  
jantan, terung berbuah di gelegar, kunyit berhimpang di atas para.  
Makna: Air dididih menganak sungai, kerak nasi **membuat\***  
busut jantan, terung berbuah di gelegar, kunyit  
berhimpang di atas para.
- Ayat: Puji ibu Rani \*\*\***melangit**\*\*\*.  
Makna: Puji ibu Rani **membuat\*** langit.

Menurut Asmah (2009), analisis yang memberikan pertimbangan kepada ciri makna kata atau frasa berpandukan kepada pola **Pelaku-Perbuatan-Objek**. Walaupun contoh 1 memenuhi syarat untuk mengadakan pelaku, iaitu gatra predikat mesti diisi oleh kata kerja perbuatan *membusut*, kerak nasi tidak boleh dikategorikan sebagai pelaku kerana pelaku hendaklah diisi oleh kata nama bernyawa (orang atau binatang). Dengan syarat tersebut, makna imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam *busut* tidak mendukung makna **membuat\*** busut kerana ayat 1 tidak gramatis oleh sebab tidak mengandungi pelaku yang melakukan perbuatan *membuat*. Oleh itu, makna 'membuat' tidak diterima sebagai bentuk logik bagi imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam *busut*.

Walaupun pelaku dalam contoh 2 diisi oleh kata nama bernyawa *ibu Rani*, namun ibu Rani tidak boleh membuat langit kerana hanya Allah yang boleh menciptakan langit, seperti firman Allah s.w.t. dalam al-Quran, Al-An'am 6:73 yang bermaksud:

“Dialah (Allah) yang telah menciptakan langit dan bumi dengan Al-Haqq”.

Berdasarkan contoh 1 dan 2, pemberian makna imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam *busut* dan *langit* oleh penahu tradisional tidak diberikan penjelasan lanjut dari segi peraturan dan penggunaannya sehingga menyebabkan kesilapan dalam menginterpretasi makna imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam ini. Pendapat Za’ba dalam buku Pelita Bahasa Melayu Penggal I-III (2000, hlm. 12), dikutip demi mengukuhkan bahawa kekurangan tatabahasa tradisional beliau seperti dalam ungkapan:

Tidak mengapalah dahulu segala kekurangan itu, sebagai percubaan yang mula-mula pada suatu cawangan ilmu yang belum pernah ada pada orang Melayu tentulah tidak boleh sunyi daripada bermacam-macam kekurangan. Mudah-mudahan kemudian kelak dapat pula diadakan yang terlebih baiknya dan jika tidak pun, orang-orang kemudian kelak dapat mengarang yang terlebih baiknya itu kerana sudah ada dibuatkan permulaannya sebagai pembuka jalan.

Arbak (1981) menyatakan bahawa buku yang dikarang oleh beliau memperlihatkan beberapa persamaan dengan buku yang dikarang oleh Za’ba (1961) dari segi istilah dan konsep tatabahasa yang dipakai. Menurut beliau, persamaan-persamaan ini sengaja dikekalkan kerana penggunaannya telah diterima secara meluas pada masa itu di samping pengaruh Za’ba dalam sistem pendidikan melalui amalan-amalan yang telah dibuat dalam buku-buku teks bahasa Malaysia di sekolah-sekolah. Unsur-unsur persamaan yang dilakukan dalam penghuraian buku Arbak disebabkan oleh pendirian pengarang sendiri yang sama dengan ketetapan yang telah dibuat oleh Za’ba dalam tradisi penulisan tatabahasa bahasa Melayu selama ini.

Dalam menjelaskan aspek makna imbuhan awalan *meN-* (Arbak menggunakan imbuhan awalan *me-*), Arbak melihat makna imbuhan awalan *meN-* dari segi makna yang terbawa oleh kata kerja terbitannya. Terdapat perbezaan makna yang diutarakan oleh Za’ba dan Arbak walaupun pendekatan yang digunakan oleh kedua-dua penahu ini adalah sama. Za’ba (1961) menyenaraikan tiga makna, manakala Arbak (1989) hanya menyenaraikan satu makna bagi imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam, iaitu ‘seperti/berkeadaan’ untuk kata *melaut*, *menggunung* dan *membatu*.

Asmah (2009) bagaimanapun menerapkan pendekatan nahu struktural dalam kajiannya. Penahu pendekatan struktural menganalisis bahasa secara strukturalisme, iaitu memberi perhatian yang eksplisit kepada pelbagai bahasa sebagai struktur dan sistem (*Kamus Linguistik*, 1993). Pendekatan struktural merupakan pendekatan yang digunakan oleh kumpulan ahli linguistik Eropah, seperti aliran Praha yang berpendirian bahawa unsur-unsur sesuatu bahasa tidak boleh dianalisis secara terpisah (*Kamus Linguistik*, 1997). Linguistik struktural dimulakan oleh Ferdinand de Saussure (1966) dalam bukunya *Course in General Linguistics* dan kemudian diterap dan diperluas oleh ahli-ahli linguistik di Eropah dan Amerika Syarikat.

Asmah (2009) mencirikan makna imbuhan awalan *meN-* (Asmah menggunakan awalan *me(N)-*) berdasarkan golongan kata, iaitu imbuhan awalan *meN-* dengan kata kerja, kata sifat, kata nama, kata ganti nama diri dan kata bilangan. Kata kerja unggulan dihasilkan melalui pengimbuhan awalan *meN-* dengan kata kerja, sedangkan kata kerja terbitan dihasilkan melalui pengimbuhan awalan *meN-* dengan golongan kata yang lain. Sama seperti Arbak (1989), hanya satu makna yang diberikan oleh Asmah (2009) berhubung imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam, iaitu ‘menjadi seperti’ untuk kata *membatu*.

Aliran struktural mempengaruhi pemikiran dan analisis linguistik selama kira-kira setengah abad ini. Namun pada tahun 50-an, beberapa orang penyelidik bahasa mula menyoal beberapa aspek dasar yang menjadi pegangan aliran tersebut. Antaranya termasuklah Chomsky yang menimbulkan beberapa aspek analisis aliran struktural yang pada pandangan beliau tidak dapat menyelesaikan persoalan-persoalan bahasa. Persoalan-persoalan yang dikemukakan oleh Chomsky meliputi cara, matlamat dan bahan yang menjadi tumpuan analisis. Beliau seterusnya

memperkenalkan beberapa konsep baharu seperti *competence* dan *performance*, struktur-struktur dalaman dan permukaan dan cara analisis yang mengatasi kelemahan-kelemahan yang terdapat dalam analisis struktural (Nik Safiah, 1988: vii).

Konsep Chomsky turut mempengaruhi kajian makna imbuhan awalan *meN-*. Kajian ini telah berubah corak ke dimensi sintaksis termasuklah kajian Nik Safiah (1978) dan Nik Safiah et al. (2008). Penahu dimensi sintaksis menerapkan pendekatan nahu TG dalam kajian mereka. Hamdan (1988, hlm. 56) menyatakan:

Masih belum ada sesiapa pun dalam kalangan penahu yang menangani imbuhan bahasa Malaysia secara sungguh-sungguh dan komprehensif dengan menggunakan teori-teori dan model-model terbaharu, umpamanya menggunakan model TG. Nik Safiah (1978) baru berjinak-jinak dengan model transformasi segmen seperti yang disarankan oleh Jacobs dan Rosenbaum (1968).

Menurut Nik Safiah et al. (2008), penggunaan kata kerja dengan imbuhan awalan *meN-* boleh menerbitkan dua makna, iaitu melakukan perbuatan atau menyatakan keadaan. Makna imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam tergolong dalam makna melakukan perbuatan yang dipecahkan kepada makna ‘menuju sasaran’ (*melaut*) dan ‘berlaku seperti/menyerupai sesuatu’ (*membusut, membukit*).

Secara keseluruhan pengkaji eksplisit menyenaraikan enam makna bagi imbuhan awalan *meN-* yang bergabung dengan kata nama konkrit unsur alam *busut, bukit, gunung, laut, langit, dan batu*, iaitu ‘membuat’, ‘menjadi seperti’, ‘mengambil akan keadaan’, ‘seperti/berkeadaan’, ‘menuju sasaran’, dan ‘berlaku seperti/menyerupai sesuatu’. Pemerian makna imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam digambarkan dalam Rajah 1.

Bil.	Makna	Pengkaji Eksplisit			
		Nahu Tradisional		Nahu Struktural	Nahu Transformasi Generatif
		Za’ba (1961)	Arbak (1989)	Asmah (2009)	Nik Safiah et al. (2008)
1.	Membuat	membusut, melangit			
2.	Menjadi seperti			membatu	
3.	Mengambil akan keadaan				
4.	Seperti/berkeadaan		menggunung, melaut, membatu		
5.	Menuju sasaran				melaut
6.	Berlaku seperti/menyerupai sesuatu				membukit, membusut

RAJAH 1. Makna imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam

Setiap penahu mempunyai pendirian dan pendekatan yang berbeza dalam memeri makna imbuhan ini. Oleh sebab itu, wujud pertindihan makna yang ketara dalam imbuhan ini, iaitu makna ‘menjadi seperti’, ‘mengambil akan keadaan’, ‘seperti/berkeadaan’ dan ‘berlaku seperti/menyerupai sesuatu’. Pertindihan makna ini disebabkan penggunaan istilah yang pelbagai untuk konsep dan aspek yang sama. Dengan itu, ia boleh mengelirukan pengguna bahasa Melayu dari segi ketentuan yang harus dipilih.

Makna yang diberikan oleh pengkaji eksplisit telah membuka jalan kepada penambahbaikan dalam pengkategorian makna imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama

konkrit unsur alam. Makna yang diberikan oleh pengkaji eksplisit nyata tidak memungkinkan persoalan ketaksaan makna implisit yang didukung oleh imbuhan ini untuk dicungkil dan dihalusi dengan sebaik mungkin. Perkara-perkara yang dinyatakan ini merupakan kelompongan kajian ini. Selain menyelesaikan masalah pertindanan makna yang mengelirukan, kajian ini juga menghuraikan makna implisit yang tidak diketengahkan oleh penahu terdahulu.

Hal ini disebabkan oleh tujuan penulisan buku-buku tatabahasa oleh penahu sebelum ini adalah untuk menyediakan satu huraian tentang bahasa Melayu yang dapat digunakan sebagai sumber rujukan oleh semua penutur bahasa Melayu, terutamanya oleh guru dan murid sekolah (lihat tujuan penulisan *Tatabahasa Dewan* dalam Nik Safiah et al. (1995: xix)). Sebagai sumber rujukan, pemerian yang dilakukan mestilah berdasarkan hukum ataupun peraturan tatabahasa yang bersifat jelas, mudah difahami, dan tidak rencam.

Oleh yang demikian, bagi mengisi keperluan kajian yang memfokus kepada salah satu aspek tatabahasa yang mendalam, satu pendekatan alternatif yang bersifat implisit (empiris dan teoritis), menekankan makna dan peka konteks akan diketengahkan. Kajian yang empiris dan teoritis ini haruslah berasaskan data korpus dan mestilah boleh dengan cara-cara yang tertentu menguji dan menentusahkan pernyataan-pernyataan yang dibuat dalam kajian tersebut (Palmer 1989). Analisis yang menekankan makna dan konteks penggunaan secara keseluruhan, dengan mengambil kira aspek-aspek bukan linguistik pada data yang mempunyai kesatuan yang sempurna dan terpelihara wacananya membolehkan pemerian tentang makna imbuhan awalan *meN-* dilakukan dengan lebih berpada. Menurut Azhar (1993b), penggunaan data berkonteks dapat menjelaskan penggunaan bahasa dengan tepat, di samping mampu memperlihatkan fungsi penggunaan bahasa itu dengan lebih berkesan. Sebaliknya, penggunaan data secara tunggal atau serpihan gagal menggambarkan pemikiran penutur bahasa dengan tepat.

Bagi merungkai permasalahan kajian, ilmu pragmatik khususnya teori Relevans digunakan sebagai asas penganalisan terhadap data korpus yang dipilih. Kajian Nurul Huda, Nor Hashimah & Zaharani (2014) didapati berjaya menghuraikan imbuhan bahasa Melayu dengan lebih mendalam berdasarkan konteks. Pencungkilan makna imbuhan awalan *meN-* dengan kata adjektif warna *putih* dan *hijau* yang rencam sifatnya dapat dijelaskan menggunakan teori Relevans, bersandarkan konsep rangka rujuk silang (*bridging cross reference*) dan *ad hoc*. Daripada korpus UKM-DBP yang digunakan oleh mereka, imbuhan awalan *meN-* dengan kata adjektif warna boleh menerbitkan dua makna. Jika didahului oleh kata kerja bantu, memang makna ‘menjadi’ seperti pendapat penahu lebih sesuai. Sekiranya tidak didahului oleh kata kerja bantu, maka makna ‘keseluruhan’ lebih sesuai. “Tompok awan *memutih*” memang telah sedia kala berwarna putih dan “tumbuhan *menghijau*” memang berwarna hijau kerana faktor alami. Lain halnya jika “urat rambutnya mula *memutih*” dan “lembahnya akan *menghijau*”. Kehadiran kata kerja bantu *mula* dan *akan* sesuai dengan maksud ‘menjadi’. Pada peringkat ini, analisis semantik dan konteks amat jelas terjalin. Kajian Nurul Huda, Nor Hashimah dan Zaharani (2014) juga mampu menjelaskan dengan lebih mendalam, makna yang hendak ditafsirkan. Bukan setakat terhenti pada peringkat pemerhatian, tetapi dibekali dengan data yang sahih dan dianalisis dengan teori yang berwibawa, telah dapat menjelaskan fenomena bahasa secara saintifik. Justeru, dengan menggunakan teori Relevans, penulis cuba mengemas kini pengkategorian makna imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam berdasarkan konteks ayat.

Kajian Nurul Huda, Nor Hashimah dan Zaharani (2014); Nor Hashimah dan Ahmad Harith Syah (2009) dan Nor Hashimah, Zaharani & Nurul Huda (2010), masing-masing menganalisis imbuhan awalan *meN-*, *peN-* dan *beR-* yang boleh dikelompokkan sebagai kajian implisit.

Seperti imbuhan awalan *meN-*, kebanyakan penahu Melayu menghuraikan imbuhan *peN-* bahasa Melayu berdasarkan struktur dan fungsi (Nor Hashimah & Ahmad Harith Syah,

2009). Penahu terdahulu bersetuju menyatakan bahawa imbuhan *peN-* selalunya merujuk kepada agen dan alat. Ada juga penahu yang memberikan makna *peN-* sebagai penderita, kelaziman dan penanda abstrak. Sebagai contoh, ‘petani’ ialah agen, ‘perokok’ ialah kelaziman, ‘pemarah’ sebagai abstrak dan ‘penimbang’ sebagai alat. Nor Hashimah dan Ahmad Harith Syah (2009) mendapati, makna yang diberikan kepada imbuhan *peN-* agak luas yang kadangkala bertindih dan secara tidak langsung boleh menimbulkan kekeliruan. Bagi mereka, teori Relevans yang menekankan kepada komunikasi dan kognisi dengan ciri khusus pemilihan rujukan mampu menjelaskan makna *peN-* dengan lebih elegan. Dalam pemilihan rujukan, rangka rujuk silang (RRS) yang membenarkan kepada penggantungan konteks boleh membantu pendengar mencungkil makna yang dihajati. ‘Pemakan sayur’ dan ‘perosak bahasa’ tidak memerlukan atribut tambahan bagi menjelaskan yang *peN-* itu ialah manusia. Tetapi ‘burung pemakan bangkai’ dan ‘serangga perosak’ memerlukan atribut ‘burung’ dan ‘serangga’ bagi menjelaskan lagi yang *peN-* itu bukan manusia. Ringkasnya melalui RRS, kita mampu membezakan imbuhan *peN-* yang mempunyai makna sebagai manusia dan bukan manusia melalui konteks dan atribut.

Imbuhan *beR-* ialah salah satu imbuhan yang dibincangkan dalam buku nahu bahasa Melayu. Secara umumnya huraian mengenai imbuhan ini agak serupa antara penahu dan adakalanya bertindih. Penahu bersetuju imbuhan ini mempunyai makna ‘melakukan sesuatu ke atas diri sendiri’, ‘refleksif’, ‘perbuatan bersalingan’, dan ‘memiliki’. Namun begitu, makna imbuhan *beR-* selalunya diterangkan secara luaran sahaja meskipun ada banyak lagi maksud lain yang boleh diterokai. Peluasan makna imbuhan *beR-* oleh Nor Hashimah, Zaharani dan Nurul Huda (2010) telah dihuraikan dengan menggunakan pendekatan semantik kognitif melalui teori prototaip dan model kategori jaringan radial. Beberapa mekanisme kognitif seperti skema imej perbuatan (pergerakan, refleksif, bersalingan, dan penghasilan), skema imej milikan, skema imej pasif, skema imej psikologi, dan skema imej kumpulan telah berjaya diserlahkan bagi memperjelas cara berlakunya proses peluasan makna imbuhan *beR-* ini. Terbukti, peluasan makna imbuhan *beR-* berlaku secara sistematik. Peluasan makna imbuhan *beR-* mempunyai domain teras dan domain pinggir. Perbezaan setiap domain inilah yang menyebabkan wujudnya peluasan makna terhadap imbuhan *beR-*.

Bertitik tolak daripada kajian Nurul Huda, Nor Hashimah dan Zaharani (2014); Nor Hashimah dan Ahmad Harith Syah (2009) dan Nor Hashimah, Zaharani & Nurul Huda (2010), penulis akan melanjutkan kajian implisit dalam merungkai masalah kerencaman makna imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam *busut, bukit, gunung, laut, langit, dan batu*. Dengan menggunakan teori Relevans, bersandarkan konsep rangka rujuk silang dan *ad hoc*, kajian ini cuba menambah baik kajian yang dilakukan oleh sarjana terdahulu yang hanya memadamkan bentuk atau alomorf *meN-* dan fungsinya dalam sesuatu ayat (Noraini, Maslida & Karim, 2017). Kajian ini bermatlamat mengemas kini pengkategorian makna imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam. Dengan adanya data-data yang autentik seperti data korpus DBP dan dianalisis dengan menggunakan teori yang mantap, kajian ini menawarkan satu bentuk huraian dan dapatan yang boleh dipertanggungjawabkan. Dengan sebab itulah, kajian ini dinamakan sebagai kajian implisit lanjutan.

## METODOLOGI KAJIAN

Kajian ini merupakan kajian kualitatif yang merujuk kepada kaedah yang digunakan untuk membentuk persampelan berdasarkan mutu atau kualiti data untuk tujuan analisis. Kaedah kualitatif dibuat agar keseluruhan entri yang berkaitan dengan permasalahan kajian dapat diperhatikan dengan lebih jitu. Tujuannya adalah untuk memastikan setiap analisis yang terhasil dapat mewakili keseluruhan fenomena yang berlaku dalam imbuhan awalan *meN-*

dengan kata nama konkrit unsur alam. Seterusnya, data yang telah dikenal pasti akan dianalisis mengikut kerangka teoritis. Kajian kualitatif ini hanya melibatkan kajian pustaka.

Azhar berpendapat, nahu adalah benda yang rencam seperti dalam petikan, "...kalau ikutkan orang Melayu, kerana bahasanya adalah jiwa bangsanya, maka secara sederhana agaknya bolehlah dikatakan bahawa bagi orang Melayu, nahu adalah benda kejiwaan (1993a, hlm. 17). Kajian ini mengkhusus kepada kerencaman makna imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam *busut, langit, gunung, laut, batu, dan bukit*. Perkataan-perkataan ini dipilih sebagai data kajian kerana terdapat pertindihan makna yang ketara dalam imbuhan ini untuk kes 'menjadi seperti', 'mengambil akan keadaan', 'seperti/berkeadaan', dan 'berlaku seperti/menyerupai sesuatu'. Hal ini disebabkan oleh penggunaan istilah yang pelbagai untuk konsep dan aspek yang sama dan secara tidak langsung boleh menimbulkan kekeliruan.

Bagi mendapatkan data, kajian pustaka ialah kaedah yang paling sesuai digunakan berbanding kajian lapangan. Kajian pustaka melibatkan segala maklumat dan data sedia ada yang telah didokumentasikan. Kajian pustaka yang dilakukan oleh penulis melibatkan pencarian bahan bacaan atau sumber rujukan berkaitan dengan aspek-aspek yang pernah dikaji tentang imbuhan awalan *meN-*, bidang semantik dan juga teori pilihan. Apa yang perlu dilakukan ialah penulis harus mengenal pasti persoalan yang wujud dalam imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam. Penguasaan kosa ilmu dalam bidang semantik haruslah baik dan pengumpulan maklumat berkaitan dengan kajian lepas mengenai imbuhan haruslah dicari. Kajian pustaka ini sememangnya berlaku secara berterusan tanpa henti sehinggalah kajian ini siap dilakukan. Setelah pencarian bahan bacaan atau sumber rujukan dikenal pasti, proses pembacaan pula mengambil tempat. Proses pembacaan ini juga sentiasa berterusan bagi memahami bidang dan teori yang dianuti dalam menghasilkan kajian yang baik.

Makna yang dikemukakan oleh para penahu diambil dan dijadikan garis panduan dalam merungkai masalah kerencaman makna imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam. Pertindihan makna yang ketara boleh dilihat dalam imbuhan ini untuk kes 'menjadi seperti', 'mengambil akan keadaan', 'seperti/berkeadaan' dan 'berlaku seperti/menyerupai sesuatu'. Hal ini disebabkan oleh penggunaan istilah yang pelbagai untuk konsep dan aspek yang sama. Oleh sebab itu, ruang lingkup kajian ini berfokus kepada imbuhan awalan *meN-* yang dikenal pasti rencam maknanya

Penulis menggunakan data sekunder, iaitu data korpus DBP yang dijana menggunakan sistem korpus dalam kajian ini. Sistem korpus merupakan perisian yang dibangunkan oleh kumpulan penyelidik Unit Terjemahan Melalui Komputer di Universiti Sains Malaysia dalam rangka kerjasama USM-DBP berlandaskan Memorandum Persefahaman yang termeterai pada tahun 1993. Data korpus boleh dijana melalui capaian internet menerusi laman sesawang <http://sbmb.dbp.gov.my/korpusdbp/SelectUserCat.aspx>. Saiz mutakhir (sehingga 25 November 2008) data korpus adalah lebih kurang 135 juta perkataan yang terkandung dalam sepuluh subkorpus seperti buku, majalah, akhbar, terjemahan (buku), efemeral, drama, puisi, kad bahan, teks tradisional, dan buku teks. Setiap jenis wacana ini dikumpulkan dalam subkorpus yang berasingan (Rusli, Norhafizah & Chin, 2007).

Ramai sarjana telah berjaya mengkaji bahasa bersandarkan data korpus. Antaranya termasuklah Imran Ho (2000, 2011); Zaharani, Maizura dan Nor Hashimah (2011); Nor Hashimah, Anida dan Zaharani (2012); Jaber, Imran Ho & Vengadasamy (2016); Nur Afiah dan Nor Hashimah (2016); dan Mohammad Fadzeli (2018). Kajian implisit lanjutan akan menganalisis makna imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam menggunakan data korpus DBP dalam acuan yang lebih besar supaya mampu mengaitkan makna imbuhan dengan kognitif.

Penjelasan bagi kajian ini dilakukan secara berprinsip dan bersistematik, iaitu menggunakan teori Relevans yang diperkenalkan oleh Sperber dan Wilson (1986). Teori ini



diperkemas pada tahun 1995 dengan berdasarkan konsep rangka rujuk silang (*bridging cross reference*) yang diperkenalkan oleh Kempson (1986) dan konsep *ad hoc* yang diperkenalkan oleh Barsalou (1987). Dalam bahagian ini, penulis tidak akan membincangkan teori Relevans kerana teori ini telah banyak dibincangkan dalam penulisan sarjana bahasa. Pengaplikasian teori Relevans akan ditunjukkan dalam bahagian analisis data.

**TABURAN KEKERAPAN KEHADIRAN IMBUHAN AWALAN *meN*- dengan KATA NAMA KONKRIT UNSUR ALAM**

Taburan kekerapan kehadiran imbuhan awalan *meN*- dengan kata nama konkrit unsur alam dalam data korpus DBP dapat dilihat dalam Jadual 1. Sejumlah 1,281 data imbuhan awalan *meN*- dengan kata nama konkrit unsur alam ditemui daripada data korpus. Kata nama ini dianalisis satu persatu dengan mengaplikasikan teori Relevans, berdasarkan konsep rangka rujuk silang dan *ad hoc*.

JADUAL 1. Taburan kekerapan kehadiran imbuhan awalan *meN*- dengan kata nama konkrit unsur alam

Kelompok Data	melangit	melaut	membatu	membukit	membusut	menggunung	Jumlah
Akhbar	56	6	19	5	3	220	309
Buku	14	12	13	4	2	21	66
Efemeral	0	0	0	0	0	0	0
Kertas kerja	1	0	0	0	0	1	2
Majalah	15	4	16	2	1	44	82
Perbahanan	13	8	57	3	8	12	101
Teks sastera	68	50	389	35	28	151	721
<b>Jumlah</b>	<b>167</b>	<b>80</b>	<b>494</b>	<b>49</b>	<b>42</b>	<b>449</b>	<b>1,281</b>

**ANALISIS DATA: *membusut, membukit, menggunung, melaut, melangit, dan membatu***

Imbuhan yang dikaji dianalisis mengikut maknanya seperti dalam Rajah 2. Berdasarkan analisis yang dijalankan terhadap kesemua data, didapati makna kiasan merupakan makna yang paling kerap ditemui untuk imbuhan awalan *meN*- dengan kata nama konkrit unsur alam, iaitu sebanyak 774 data, dengan ‘perbandingan melampau’ sebanyak 641 data, ‘perbandingan eksplisit’ sebanyak 86 data dan ‘perbandingan implisit’ sebanyak 47 data. Makna ‘melakukan perbuatan’ merupakan makna kedua tertinggi yang ditemui untuk imbuhan awalan *meN*- dengan kata nama konkrit unsur alam ini, iaitu sebanyak 471 data diikuti ‘tumpuan arah’ sebanyak 36 data.

Makna		Ujian Linguistik	Kekerapan
Kiasan	Perbandingan Melampau	<i>seperti, laksana, ibarat, umpama, bak,</i>	641
	Perbandingan	Eksplisit	<i>bagai, bagaikan, macam, seolah-olah,</i>
		Implisit	<i>tamsil</i>
Melakukan Perbuatan		<i>berkeadaan</i>	471
Tumpuan Arah		<i>ke</i>	36
<b>Jumlah</b>			<b>1,281</b>

RAJAH 2. Makna imbuhan awalan *meN*- dengan kata nama konkrit unsur alam dan kekerapan penggunaannya

Dalam masyarakat Melayu, kiasan terdiri daripada peribahasa, pepatah, perumpamaan, perbandingan, bidalan, dan ungkapan (Keris Mas, 1988) yang diucapkan oleh seseorang kepada seseorang yang lain. Lazimnya pengungkapan kiasan itu sebagai nasihat, teguran,

tegahan, dan suruhan. Asal mula kiasan ialah analogi. Analogi bertujuan menjaga batas-batas adat, susila dan hubungan dalam kalangan masyarakat agar terjamin keharmonian sama ada kepada individu mahupun hubungan individu dengan masyarakat dan alam persekitarannya. Penganalogian sebagai kiasan diambil dan dihubungkan dengan alam sekitar yang rapat dengan manusia. Terdapat empat elemen sumber penganalogian orang Melayu, iaitu alam material seperti benda dan cakerawala, binatang dan haiwan, tumbuh-tumbuhan dan manusia, iaitu bahagian anggota badan manusia itu sendiri (Maniyamin, 2006).

Dalam kajian ini, pengkaji implisit lanjutan hanya menghuraikan secara menyeluruh dan terperinci berkenaan imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam yang mengimplikasikan makna kiasan ‘perbandingan eksplisit’ menggunakan teori Relevans, bersandarkan konsep rangka rujuk silang dan *ad hoc*. Istilah perbandingan eksplisit diambil daripada Maniyamin (2006) yang menghuraikan konsep simile yang dikenali juga sebagai perbandingan dan bersifat eksplisit. Simile menyamakan sesuatu objek atau perkara atau hal atau situasi yang lain dengan menggunakan kata-kata perbandingan (Pradopo, 2000), misalnya *seperti, laksana, ibarat, umpama, bak, bagai, bagaikan, macam, seolah-olah, dan tamsil*. Pengkaji implisit lanjutan mengguna pakai istilah ‘perkara’ untuk konsep simile ini. Penjelasan tentang makna kiasan ‘perbandingan eksplisit’ yang berjaya diinterpretasi oleh pembaca dapat dijelaskan menggunakan andaian implikatur (AI) dan kesan implikatur (KI).

#### IMBUHAN AWALAN *meN-* dengan KATA NAMA KONKRIT UNSUR ALAM MENGIMPLIKASIKAN MAKNA KIASAN ‘PERBANDINGAN EKSPLOSIT’

#### [+kata sifat ukuran saiz/tabii] *meN-* + kata nama konkrit unsur alam = Perbandingan Eksplisit

Imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam dalam contoh 3 hingga 8 mengimplikasikan makna kiasan ‘perbandingan eksplisit’ yang menyamakan sesuatu perkara dengan perkara yang lain. Pada awalnya, imbuhan ini mengalami kekaburan makna. Pembaca memerlukan kos memproses yang tinggi untuk memilih inferens yang tepat kerana kata *membusut, membukit, menggunung, melaut, melangit, dan membatu* mempunyai pelbagai bentuk logik contohnya *menjadi seperti, mengambil akan keadaan, seperti, berkeadaan, berlaku seperti, menyerupai sesuatu, laksana, ibarat, umpama, bak, bagai, bagaikan, macam, seolah-olah, dan tamsil*. Bentuk logik bagi perkataan-perkataan ini diambil daripada makna imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam yang diberikan oleh pengkaji eksplisit dan *Tesaurus Bahasa Melayu Dewan* (2015).

#### ANALISIS SEMANTIK

3. ...kawasan tanahnya tinggi \*\*\***membusut**\*\*\* seperti bukit-bukit kecil.  
Bentuk logik:  
...kawasan tanahnya tinggi \_\_\_\_\_  
[*seperti/laksanalibarat/umpama/bak/bagai/bagaikan/macam/seolah-olah/tamsil*]  
busut seperti bukit-bukit kecil.
4. ...terbinanya rumah pangsa yang tinggi \*\*\***melangit**\*\*\*, maka terhapuslah sebuah lagi kampung Melayu di Pulau Pinang.  
Bentuk logik:  
...terbinanya rumah pangsa yang tinggi \_\_\_\_\_  
[*seperti/laksanalibarat/umpama/bak/bagai/bagaikan/macam/seolah-olah/tamsil*]  
langit, maka terhapuslah sebuah lagi kampung Melayu di Pulau Pinang.
5. ...dihempas tiada berhenti-henti dengan dahsyatnya oleh gelombang yang \*\*\***membukit**\*\*\* tingginya itu.

Bentuk logik:

...dihempas tiada berhenti-henti dengan dahsyatnya oleh gelombang yang

[*seperti/laksanalibarat/umpama/bak/bagai/bagaikan/macam/seolah-olah/tamsil*]  
bukit tingginya itu.

6. ...hujan lebat adalah lumrah malah ada ketikanya ombak \*\*\***menggunung**\*\*\* sehingga lima meter.

Bentuk logik:

...hujan lebat adalah lumrah malah ada ketikanya ombak \_\_\_\_\_

[*seperti/laksanalibarat/umpama/bak/bagai/bagaikan/macam/seolah-olah/tamsil*]  
gunung sehingga lima meter.

7. ...ke arah tingkap pesawat, suasana di luar biru \*\*\***melaut**\*\*\*.

Bentuk logik:

...ke arah tingkap pesawat, suasana di luar biru \_\_\_\_\_

[*seperti/laksana/ibarat/umpama/bak/bagai/bagaikan/macam/seolah-olah/tamsil*]  
laut.

8. ...mencangkul tanah yang kadang-kadang \*\*\***membatu**\*\*\* bila musim kemarau.

Bentuk logik:

...mencangkul tanah yang kadang-kadang \_\_\_\_\_

[*seperti/laksana/ibarat/umpama/bak/bagai/bagaikan/macam/seolah-olah/tamsil*]  
batu bila musim kemarau.

#### PIAWAIAN IMPLIKATUR

Dengan pengukuhan andaian sedia ada, iaitu ‘perbandingan eksplisit’ menyamakan sesuatu perkara dengan perkara yang lain, contoh 3 hingga 8 menerbitkan andaian implikatur, *kawasan tanahnya sama tinggi dengan busut seperti bukit-bukit kecil, terbinanya rumah pangsa yang sama tinggi dengan langit, dihempas tiada berhenti-henti dengan dahsyatnya oleh gelombang yang sama tingginya dengan bukit itu, hujan lebat adalah lumrah malah ada ketikanya ombak sama tinggi dengan gunung sehingga lima meter, suasana biru di luar tingkap pesawat, sama luas dengan laut, dan mencangkul tanah yang kadang-kadang sama keras dengan batu bila musim kemarau.*

Premis tambahan yang digunakan dalam rujuk silang seperti *tanah tinggi* dan *busut* (contoh 3) dan *rumah pangsa yang tinggi* dan *langit* (contoh 4) merujuk kepada perbandingan sesuatu perkara yang dianggap sama dengan perkara yang lain, iaitu *busut* sebagai bandingan bagi ukuran saiz *ketinggian tanah di sesuatu kawasan*, dan *langit* sebagai bandingan bagi ukuran saiz *ketinggian rumah pangsa*. Analisis ini menghasilkan kesimpulan implikatur, *kawasan tanahnya tinggi seperti/laksanalibarat/umpama/bak/bagai/bagaikan/macam/seolah-olah/tamsil busut seperti bukit-bukit kecil dan terbinanya rumah pangsa yang tinggi seperti/laksanalibarat/umpama/bak/bagai/bagaikan/macam/seolah-olah/tamsil langit*. Hal ini memberikan petunjuk yang lebih jelas kepada pembaca bagi maksud kiasan ‘perbandingan eksplisit’ yang didukung oleh imbuhan ini.

3. ...kawasan tanahnya tinggi \*\*\***membusut**\*\*\* seperti bukit-bukit kecil.

AI: ...kawasan tanahnya **sama** tinggi **dengan** busut seperti bukit-bukit kecil.

KI: ...kawasan tanahnya tinggi  
*seperti/laksanalibarat/umpama/bak/bagai/bagaikan/macam/seolah-olah/tamsil* busut seperti bukit-bukit kecil.

4. ...terbinanya rumah pangsa yang tinggi \*\*\***melangit**\*\*\*.

- AI: ...terbinanya rumah pangsa yang **sama** tinggi **dengan** langit.  
KI: ...terbinanya rumah pangsa yang tinggi **seperti/laksana/ibarat/umpama/bak/bagai/bagaikan/macam/seolah-olah/tamsil** langit.

Makna yang didukung oleh imbuhan awalan *meN-* ini tidak berlaku secara terpisah atau sendiri, sebaliknya berdasarkan interaksi imbuhan awalan *meN-* dengan klausa-klausa yang hadir bersama-samanya. Pengkaji implisit lanjutan mendapati, imbuhan awalan *meN-* yang menerima kata nama konkrit unsur alam bagi maksud ini, perlu didahului oleh [+kata sifat ukuran saiz/tabii] (kata sifat tabii dijelaskan dalam contoh 8). Penjelasan ini memudahkan pembaca mentafsir ayat tersebut. Hal ini menyebabkan kos memproses pembaca menjadi rendah bagi mencapai kesan kognitif yang tinggi, sekali gus mencapai relevan yang optimum.

Walaupun kata sifat *tinggi* dalam contoh 5 hadir selepas kata kerja *membukit*, imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam *bukit* masih mendukung makna kiasan 'perbandingan eksplisit'. Frasa adverba dalam contoh 5 boleh saling bertukar tempat untuk menimbulkan kesan tertentu dalam sesuatu ayat. Dalam konteks ini, untuk membandingkan sesuatu perkara yang dianggap sama dengan perkara yang lain, iaitu *bukit* sebagai bandingan ukuran saiz *ketinggian gelombang*. Kaedah penyongsangan ini adalah salah satu gaya retorik yang disebut inversi oleh Keris Mas (1988). Kaedah penyongsangan frasa adverba yang dilakukan menyebabkan usaha memproses menurun dan kesan kognitif yang dicapai adalah tinggi. Pembaca dapat membuat kesimpulan berdasarkan ayat ini sekali gus dapat mencapai relevan yang optimum. Kesimpulan implikatur yang terhasil dalam contoh 5 ialah *dihempas tiada berhenti-henti dengan dahsyatnya oleh gelombang yang tingginya seperti/laksana/ibarat/umpama/bak/bagai/bagaikan/macam/seolah-olah/tamsil bukit itu.*

5. ...dihempas tiada berhenti-henti dengan dahsyatnya oleh gelombang yang \*\*\***membukit**\*\*\* tingginya itu.  
AI: ...dihempas tiada berhenti-henti dengan dahsyatnya oleh gelombang yang **sama** tingginya **dengan** bukit itu.  
KI: ...dihempas tiada berhenti-henti dengan dahsyatnya oleh gelombang yang tingginya **seperti/laksana/ibarat/umpama/bak/bagai/bagaikan/macam/seolah-olah/tamsil** bukit itu.

Dalam teori Relevans, Kempson (1986) ada memperkenalkan konsep yang dinamakan *bridging cross reference* (rangka rujuk silang – RRS). RRS diguna pakai apabila maklumat antedecedan tiada dalam ayat yang dibincangkan. Premis tambahan yang bertindak sebagai konteks mampu membantu pendengar/pembaca mentafsir makna yang hendak disampaikan. Maklumat daripada premis tambahan ini sangat berguna dan dapat ditafsirkan dengan jelas apabila pendengar/pembaca membuat sesuatu interpretasi. RRS berkaitan dengan proses kognitif kerana maklumat yang diproses dalam minda digabungkan dengan memori, pengalaman dan pengetahuan pendengar/pembaca. Daripada pemadanan maklumat ini, maka tafsiran makna dapat dibuat.

Berdasarkan contoh 6, frasa *lima meter* dapat dirujuk silang dengan frasa *ombak menggunung*. Penelitian menunjukkan bahawa frasa *ombak menggunung* tidak mempunyai antedecedan yang membolehkan frasa tersebut difahami. Namun, dengan memahami konteks ayat, frasa tersebut dapat difahami dan dijelaskan dengan meneliti premis tambahan. Premis tambahan dapat membantu mengaitkan konteks dengan maksud frasa tersebut. Dengan merujuk kepada leksikal yang mendahului atau mengikuti frasa *ombak menggunung*, pembaca dapat memanfaatkan maklumat konteks bagi memahami kaitan antara frasa *ombak menggunung*

dengan *lima meter*. Berdasarkan konteks dalam contoh 6, *ombak menggunung* merujuk kepada ukuran panjang (ketinggian) sehingga *lima meter*. Panjang merupakan kata sifat ukuran yang menerangkan saiz (Asmah, 2009). Contoh 6 yang pada awalnya tidak hadir dengan kata sifat ukuran saiz, menerima tambahan kata *tinggi*, seterusnya melahirkan kesimpulan implikatur, *hujan lebat adalah lumrah malah ada ketikanya ombak tinggi seperti/laksanalibarat/umpama/bak/bagai/bagaikan/macam/seolah-olah/tamsil gunung sehingga lima meter*. *Ombak tinggi* dan *gunung* merujuk kepada perbandingan sesuatu perkara yang dianggap sama dengan perkara yang lain, iaitu *gunung* sebagai bandingan bagi ukuran saiz *ketinggian ombak*. Kata *tinggi* merupakan andaian baharu yang boleh mengukuhkan sesetengah andaian konteks yang sedia ada, iaitu perbandingan eksplisit menyamakan sesuatu perkara dengan perkara yang lain.

6. ...hujan lebat adalah lumrah malah ada ketikanya ombak \*\*\***menggunung**\*\*\* sehingga lima meter.  
AI: ...hujan lebat adalah lumrah malah ada ketikanya ombak **sama tinggi dengan** gunung sehingga lima meter.  
KI: ...hujan lebat adalah lumrah malah ada ketikanya ombak **tinggi seperti/laksanalibarat/umpama/bak/bagai/bagaikan/macam/seolah-olah/tamsil** gunung sehingga **lima meter**.

Penambahan kata *tinggi* tidak menjejaskan maksud yang cuba disampaikan oleh penulis kerana pembaca terlebih dahulu diberikan petunjuk tentang fungsi imbuhan ini, iaitu menyamakan sesuatu perkara dengan perkara yang lain bagi membolehkan ayat tersebut diinterpretasikan dengan betul dan mudah seperti yang dihajati oleh penulis, menyebabkan usaha memproses menurun, seterusnya kesan kognitif akan meningkat. Pembaca dapat membuat kesimpulan berdasarkan ayat ini, sekali gus dapat mencapai relevan yang optimum.

Bagi contoh 7, frasa *suasana biru di luar tingkap pesawat* dapat dirujuk silang dengan kata *melaut*. Hasil penelitian menunjukkan bahawa kata *melaut* tidak mempunyai anteseden yang membolehkan kata tersebut difahami. Namun begitu, dengan memahami konteks ayat, kata tersebut dapat difahami dan dijelaskan dengan meneliti premis tambahan. Premis tambahan akan membantu mengaitkan konteks dengan maksud kata tersebut. Dengan merujuk kepada leksikal yang mendahului atau mengikuti kata *melaut*, pembaca dapat memanfaatkan maklumat konteks bagi memahami kaitan antara kata *melaut* dengan frasa *suasana biru di luar tingkap pesawat*. Berdasarkan konteks dalam contoh 7, *melaut* berkaitan dengan *suasana biru di luar tingkap pesawat*. Suasana biru di luar tingkap pesawat sudah tentu merujuk langit yang luas. Contoh 7 yang pada awalnya tidak hadir dengan kata sifat ukuran, menerima tambahan kata *luas*, seterusnya melahirkan kesimpulan implikatur, *suasana biru di luar tingkap pesawat, luas seperti/laksanalibarat/umpama/bak/bagai/bagaikan/macam/seolah-olah/tamsil* laut. *Suasana biru di luar tingkap pesawat adalah luas* dan *laut* merujuk kepada perbandingan sesuatu perkara yang dianggap sama dengan perkara yang lain, iaitu *laut* sebagai bandingan bagi ukuran saiz *keluasan suasana biru di luar tingkap pesawat*. Kata *luas* merupakan andaian baharu yang boleh mengukuhkan sesetengah andaian konteks yang sedia ada, iaitu perbandingan eksplisit menyamakan sesuatu perkara dengan perkara yang lain.

7. ...ke arah tingkap pesawat, suasana di luar biru \*\*\***melaut**\*\*\*.  
AI: suasana biru di luar tingkap pesawat sama **luas** dengan laut.  
KI: suasana biru di luar tingkap pesawat, **luas seperti/laksanalibarat/umpama/bak/bagai/bagaikan/macam/seolah-olah/tamsil** laut.

Penambahan kata *luas* tidak menjejaskan maksud yang cuba disampaikan oleh penulis kerana pembaca terlebih dahulu diberikan petunjuk tentang fungsi imbuhan ini, iaitu menyamakan sesuatu perkara dengan perkara yang lain bagi membolehkan ayat tersebut diinterpretasikan dengan betul dan mudah seperti yang dihajati oleh penulis, menyebabkan usaha memproses menurun, seterusnya kesan kognitif akan meningkat. Pembaca dapat membuat kesimpulan berdasarkan ayat ini sekali gus dapat mencapai relevan yang optimum.

Bagi contoh 8 pula, frasa *musim kemarau* dapat dirujuk silang dengan frasa *tanah yang kadang-kadang membatu*. Penelitian menunjukkan bahawa frasa *tanah yang kadang-kadang membatu* tidak mempunyai anteseden yang membolehkan frasa tersebut difahami. Namun begitu, dengan memahami konteks ayat, frasa tersebut dapat difahami dan dijelaskan dengan meneliti premis tambahan. Premis tambahan akan membantu mengaitkan konteks dengan maksud frasa tersebut. Dengan merujuk kepada leksikal yang mendahului atau mengikuti frasa *tanah yang kadang-kadang membatu*, pembaca dapat memanfaatkan maklumat konteks bagi memahami kaitan antara frasa *tanah yang kadang-kadang membatu* dengan *musim kemarau*. Berdasarkan konteks dalam contoh 8, *tanah yang kadang-kadang membatu* berkaitan dengan *musim kemarau*. Musim kemarau merupakan musim kering (tidak turun hujan untuk jangka masa yang lama). Musim kemarau menyebabkan keadaan tanah tidak lembap lagi (keras) untuk dicangkul. Contoh 8 yang pada awalnya tidak hadir dengan kata sifat tabii, menerima tambahan kata *keras*, seterusnya melahirkan kesimpulan implikatur, *mencangkul tanah yang kadang-kadang keras seperti/laksana/ibarat/umpama/bak/bagai/bagaikan/macam/seolah-olah/tamsil* batu bila musim kemarau. *Tanah yang kadang-kadang keras* dan *batu* merujuk kepada perbandingan sesuatu perkara yang dianggap sama dengan perkara yang lain, iaitu *batu* sebagai bandingan bagi tabii *tanah yang kadang-kadang keras*. Kata *keras* merupakan andaian baharu yang boleh mengukuhkan sesetengah andaian konteks yang sedia ada, iaitu perbandingan eksplisit menyamakan sesuatu perkara dengan perkara yang lain.

8. ...mencangkul tanah yang kadang-kadang \*\*\***membatu**\*\*\* bila musim kemarau.  
AI: ...mencangkul tanah yang kadang-kadang sama keras dengan batu bila musim kemarau.  
KI: ...mencangkul tanah yang kadang-kadang keras seperti/laksana/ibarat/umpama/bak/bagai/bagaikan/macam/seolah-olah/tamsil batu bila musim kemarau.

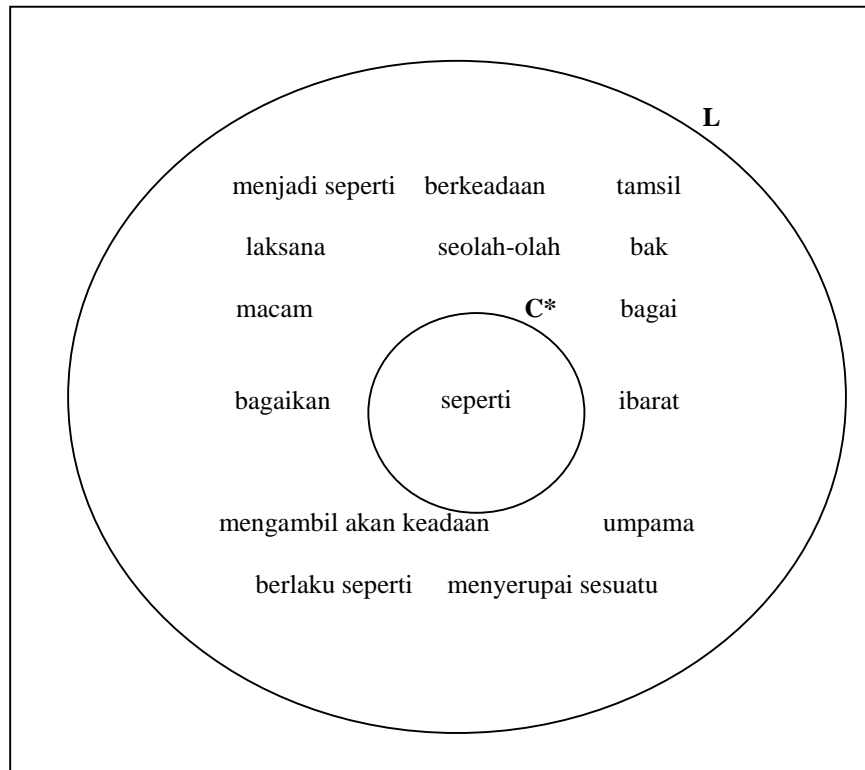
Penambahan kata *keras* tidak menjejaskan maksud yang cuba disampaikan oleh penulis kerana pembaca terlebih dahulu diberikan petunjuk tentang fungsi imbuhan ini, iaitu menyamakan sesuatu perkara dengan perkara yang lain bagi membolehkan ayat tersebut diinterpretasikan dengan betul dan mudah seperti yang dihajati oleh penulis, menyebabkan usaha memproses menurun, seterusnya kesan kognitif akan meningkat. Pembaca dapat membuat kesimpulan berdasarkan ayat ini, sekali gus dapat mencapai relevan yang optimum.

#### KONSEP AD HOC PENYEMPITAN: IMBUHAN AWALAN *meN-* dengan KATA NAMA KONKRIT UNSUR ALAM

Dalam data yang ditemui, pengkaji implisit lanjutan seolah-olah memberi petunjuk yang jelas berkaitan makna imbuhan awalan *meN-* yang bergabung dengan kata nama konkrit unsur alam. Berdasarkan *ad hoc* penyempitan, pembaca akan memilih inferens yang paling relevan dalam lingkungan  $C^*$  (*context*) bagi imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam. Walaupun kata preposisi *laksana*, *ibarat*, *umpama*, *bak*, *bagai*, *bagaikan*, *macam*, *seolah-olah*, dan *tamsil* mendukung komponen makna yang sama dengan kata preposisi *seperti*, namun pengulangan kata preposisi *seperti* di tengah baris menggantikan imbuhan awalan *meN-* dalam

contoh 3(a) telah menggugurkan inferens yang lain dalam lingkungan L (*lexical*) seperti yang terdapat dalam Rajah 3. Pengulangan kata disebut repetisi dalam gaya bahasa. Repetisi ialah pengulangan bunyi, suku kata, kata atau bahagian ayat yang dianggap penting untuk memberi tekanan dalam konteks yang sesuai (Keris Mas, 1988).

3(a). ...kawasan tanahnya tinggi *seperti* busut seperti bukit-bukit kecil.



RAJAH 3. Pemetaan konsep *ad hoc* penyempitan bagi imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam yang mengimplikasikan makna kiasan 'perbandingan eksplisit'

Proses pemilihan dan pengguguran inferens dirujuk sebagai penyempitan dalam konsep *ad hoc*. Pembaca berhenti memproses makna imbuhan awalan *meN-* kerana imbuhan ini dapat diinterpretasikan seperti yang dihajati oleh penutur, menjadikan kos memproses dapat dijimatkan. Justeru, kesan kognitif akan meningkat dan relevan yang optimum juga akan dicapai.

#### PENGEMASKINIAN KATEGORI MAKNA IMBUHAN AWALAN *meN-* dengan KATA NAMA KONKRIT UNSUR ALAM

Pengkaji eksplisit telah memberikan sebanyak enam makna bagi imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam (seperti dalam Rajah 1). Kajian ini cuba mempersembahkan makna imbuhan awalan *meN-* menggunakan cara yang berbeza, iaitu melalui pendekatan teori Relevans, bersandarkan konsep rangka rujuk silang dan *ad hoc*.

Penelitian terhadap data membolehkan pengelompokan dilakukan bagi mengenal pasti "kelakuan" imbuhan terbabit apabila diimbuhkan dengan kata dasar. Melalui konsep rangka rujuk silang dan *ad hoc* teori Relevans, pengkaji implisit lanjutan dapat memilih inferens yang paling relevan bagi menggantikan imbuhan awalan *meN-* dalam data kajian, iaitu kata preposisi *seperti*, seterusnya mengimplikasikan makna kiasan 'perbandingan eksplisit' seperti yang diringkaskan dalam Rajah 4.

Bil.	Makna	Pengkaji Eksplisit				Pengkaji Implisit Lanjutan
		Za'ba (1961)	Arbak (1989)	Asmah (2009)	Nik Safiah et al. (2008)	Nurul Huda & Nor Hashimah (2020)
1.	Membuat	membusut, melangit				
2.	Menjadi seperti			membatu		
3.	Mengambil akan keadaan					
4.	Seperti		menggunung, melaut, membatu			Kiasan 'Perbandingan Eksplisit': membusut, melangit, menggunung, membukit, membatu, melaut
5.	Berkeadaan					
6.	Menuju sasaran				melaut	
7.	Berlaku seperti/ menyerupai sesuatu				membukit, membusut	

RAJAH 4. Imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam melalui pendekatan teori Relevans

Secara tersurat, imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam *busut*, *langit*, *gunung*, *bukit*, *batu*, dan *laut* mendukung makna yang diberikan oleh Arbak (1989), iaitu makna 'seperti'. Dalam contoh 3(a) hingga 8(a), imbuhan awalan *meN-* yang bergabung dengan kata nama konkrit unsur alam *busut*, *langit*, *gunung*, *bukit*, *batu*, dan *laut* dapat digantikan dengan kata preposisi *seperti* yang dapat ditunjukkan dalam contoh yang berikut (contoh 3(a) telah diterangkan sebelum ini):

- 4(a). ...terbinanya rumah pangsa yang tinggi *seperti* langit.
- 5(a). ...dihempas tiada berhenti-henti dengan dahsyatnya oleh gelombang yang tingginya *seperti* bukit itu.
- 6(a). ...hujan lebat adalah lumrah malah ada ketikanya ombak tinggi *seperti* gunung sehingga lima meter.
- 7(a). suasana biru di luar tingkap pesawat, luas *seperti* laut.
- 8(a). ...mencangkul tanah yang kadang-kadang keras *seperti* batu bila musim kemarau.

Makna yang diberikan oleh pengkaji eksplisit merupakan makna linguistik, iaitu makna literal yang diberikan berasaskan susunan dan hubungan kata dengan kata dalam konteks ayat tersebut. Makna linguistik seperti ini nyata tidak dapat memberikan apa-apa penjelasan tentang kata preposisi *seperti* sedangkan berdasarkan pertimbangan pragmatik, dapat dijelaskan bahawa kata preposisi *seperti* dalam contoh 3(a) hingga 8(a) turut memberikan implikasi pada maksud keseluruhan ayat tersebut, iaitu kiasan 'perbandingan eksplisit' dapat menyamakan sesuatu perkara dengan perkara yang lain.



Kategori makna imbuhan ini dikemas kini bertujuan mengelakkan pertindihan makna imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam yang diberikan oleh pengkaji eksplisit. Makna ‘menjadi seperti’ diberikan oleh Za’ba (1961) untuk kata *membusut* dan *melangit*, manakala Asmah (2009) untuk kata *membatu*. Makna ‘seperti’ diberikan oleh Arbak (1989) untuk kata *menggunung*, *melaut* dan *membatu*. Makna ‘berlaku seperti’ pula diberikan oleh Nik Safiah et al. (2008) untuk kata *membukit* dan *membusut*. Pertindihan makna imbuhan ini akan menyebabkan proses pembelajaran bahasa Melayu terencat. Di samping itu, pengguna bahasa Melayu sukar untuk menentukan makna imbuhan ini dengan betul. Rujukan makna yang pelbagai dan bertindih menyebabkan sesuatu interpretasi makna itu menjadi kabur. Pengemaskinian kategori makna imbuhan seperti yang dijalankan dalam kajian ini memudahkan lagi proses pengajaran dan pembelajaran bahasa Melayu, terutamanya dalam menjelaskan rujukan makna yang sesuai bagi imbuhan ini dengan mengambil kira konteks penggunaannya.

## KESIMPULAN

Imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam yang mengalami pertindihan makna untuk kes ‘menjadi seperti’, ‘mengambil akan keadaan’, ‘seperti/berkeadaan’, dan ‘berlaku seperti/menyerupai sesuatu’ dapat dijelaskan secara terperinci melalui penerapan teori Relevans yang banyak membincangkan mengenai hubungan antara komunikasi dan kognisi, berdasarkan konsep rangka rujuk silang dan *ad hoc*. Sepintas lalu, imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam *busut*, *langit*, *gunung*, *bukit*, *batu*, dan *laut* masih mendukung makna yang diberikan oleh Arbak (1989), iaitu makna ‘seperti’. Namun begitu, berdasarkan pertimbangan pragmatik, dapat dijelaskan bahawa kata preposisi *seperti* turut memberikan implikasi pada maksud keseluruhan ayat tersebut, iaitu kiasan ‘perbandingan eksplisit’ dapat menyamakan sesuatu perkara dengan perkara yang lain. Makna yang diberikan oleh Arbak (1989) merupakan makna linguistik, iaitu makna literal yang diberikan berdasarkan susunan dan hubungan kata dengan kata dalam konteks ayat tersebut, nyata tidak dapat memberikan apa-apa penjelasan tentang kata preposisi *seperti*.

Hubungan-hubungan yang terjalin mengikat antara satu sama lain dan dapat ditanggapi dan difahami sesuai dengan konteks ayat. Hubungan imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam berjaya dihuraikan melalui interpretasi-interpretasi yang lahir berdasarkan pengetahuan sedia ada dalam minda dan maklumat persekitaran, seterusnya mampu memerikan makna imbuhan awalan *meN-* ini yang mengalami penyempitan makna secara baik dan berpadu. Dengan itu, dapat disimpulkan bahawa ayat yang diberikan adalah relevan walaupun pemahaman konteks sukar ditambah. Usaha Nurul Huda, Nor Hashimah dan Zaharani (2014) mengemaskan penjelasan imbuhan awalan *meN-* dengan kata adjektif warna memberi laluan yang jelas untuk kajian imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam pula. Malah, saranan Zaharani (2013) dalam Syarahan Perdananya mengenai nahu praktis turut menyokong analisis makna seumpama ini.

Jelas bahawa penerapan teori Relevans berdasarkan konsep rangka rujuk silang dan *ad hoc* dapat mengemas kini pengkategorian makna imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam dan menawarkan suatu alternatif bagaimana imbuhan awalan *meN-* dipersembahkan dalam buku nahu Melayu. Apa yang penting, elemen kognitif yang diketengahkan dalam teori Relevans mampu menyelesaikan masalah pertindihan makna yang ditemui. Pertindihan makna imbuhan awalan *meN-* dengan kata nama konkrit unsur alam yang diperkemas dapat mengurangkan kos memproses maklumat bagi pelajar yang mempelajari imbuhan bahasa Melayu.

## PENGHARGAAN

Kajian ini adalah berasaskan projek penyelidikan TD-2014-006 biayaan UKM.

## RUJUKAN

- Arbak Othman. (1981). *Tatabahasa Bahasa Malaysia*. Kuala Lumpur: Sarjana Enterprise.
- Arbak Othman. (1989). *Imbuhan dalam Bahasa Melayu*. Petaling Jaya: Penerbit Fajar Bakti Sdn. Bhd.
- Asmah Hj. Omar. (2009). *Nahu Melayu Mutakhir*. Edisi ke-5. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Azhar M. Simin. (1993a). Pengilap dan peneroka ilmu nahu Melayu. Dlm. Ajid Che Kob & Nor Hashimah Jalaluddin, (pnyt.). *Teori Linguistik dan Bahasa Melayu* (hlm. 12-31). Bangi: Jabatan Linguistik, Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Azhar M. Simin. (1993b). *Sintaksis-Wacana “yang” dalam Bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Barsalou, L.W. (1987). The instability of graded structure in concepts. Dlm. Neisser, U. (pnyt.), *Concepts and Conceptual Development: Ecological and Intellectual Factor in Categorization* (hlm. 101-140). New York: Cambridge University Press.
- De Saussure, F. (1966). *Course in General Linguistics*. Terj. Baskin, W. New York: McGraw-Hill.
- Hamdan Abdul Rahman. (1988). Transformasi segmen untuk menangani afiks derivatif bahasa Malaysia. Dlm. Nik Safiah Karim (pnys.), *Linguistik Transformasi Generatif: Suatu Penerapan pada Bahasa Melayu* (hlm. 56-62). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Imran Ho Abdullah. (2000). Peluasan Semantik Kata Sifat Rasa: Manis, Masam, Pahit, Masin dan Tawar. *Jurnal Dewan Bahasa*. 44(5), 563-572.
- Imran Ho Abdullah. (2011). Analisis Kognitif Semantik Peribahasa Melayu Bersumberkan Anjing (*Canis Familiaris*). *GEMA Online Journal of Language Studies*. 11(1), 125-141.
- Jaberi, S., Imran Ho Abdullah & Vengadasamy, R. (2016). Mystical Love Metaphors: A Cognitive Analysis of Sohrab Sepehri's Poetry. *GEMA Online Journal of Language Studies*. 16(1), 143-156.
- Jacobs, R.A. & Rosenbaum, P.S. (1968). *English Transformational Grammar*. Waltham, Massachusetts: Xerox College Publishing.
- Kamus Linguistik*. (1993). Edisi ke-3. Jakarta: Gramedia.
- Kamus Linguistik*. (1997). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Kempson, R.M. (1986). Ambiguity and the semantics and pragmatics distinction. Dlm. Travis, C. (pnyt.), *Meaning and Interpretation* (hlm. 77-103). Oxford: Blackwell.
- Keris Mas. (1988). *Perbincangan Gaya Bahasa Sastera*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Liaw Yock Fang & Abdullah Hassan. (1994). *Nahu Melayu Moden*. Kuala Lumpur: Penerbit Fajar Bakti Sdn. Bhd.
- Maniyamin Hj. Ibrahim. (2006). *Gaya Bahasa Kiasan: Penggunaan dan Keberkesanannya dalam Sajak*. Shah Alam: Karisma Publications Sdn. Bhd.
- Mohammad Fadzeli Jaafar. (2018). Lexical Patterns in Customary Sayings. *Indonesian Journal of Applied Linguistics*. 8(1), 226-234.
- Nik Safiah Karim. (1978). *Bahasa Malaysia Syntax: Some Aspects of Its Standardization*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Nik Safiah Karim (pnys.). (1988). *Linguistik Transformasi Generatif: Suatu Penerapan pada Bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

- Nik Safiah Karim, Farid M. Onn, Hashim Hj. Musa & Abdul Hamid Mahmood. (1995). *Tatabahasa Dewan Edisi Baharu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Nik Safiah Karim, Farid M. Onn, Hashim Hj. Musa & Abdul Hamid Mahmood. (2008). *Tatabahasa Dewan*. Edisi ke-3. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Nor Hashimah Jalaluddin. (2006). Budaya Penyelidikan dan Penerbitan Bertamadun: Satu Sinergi. *GEMA Online™ Journal of Language Studies*. 6(2), 49-64.
- Nor Hashimah Jalaluddin & Ahmad Harith Syah Md. Yusof. (2009). Penelitian Makna Imbuhan peN- dalam Bahasa Melayu: Satu Kajian Rangka Rujuk Silang. *GEMA Online Journal of Language Studies*. 9(2), 57-72.
- Nor Hashimah Jalaluddin, Anida Sarudin & Zaharani Ahmad. (2012). Peluasan Makna Alim: Analisis Semantik Kognitif. *GEMA Online Journal of Language Studies*. 12(2), 457-473.
- Nor Hashimah Jalaluddin, Zaharani Ahmad & Nurul Huda Mohd Saad. (2010). Peluasan Makna Imbuhan beR-: Analisis Semantik Kognitif. *GEMA Online Journal of Language Studies*. 10(1), 103-123.
- Noraini Salleh, Maslida Yusof & Karim Harun. (2017). Imbuhan meN- dengan kata kerja keadaan bahasa Melayu. Dlm. Shahidi A. Hamid, Kartini Abd. Wahab & Sa'adiah Ma'alip, (pnyt.). *Kesinambungan Linguistik Melayu* (hlm. 56-79). Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Nur Afiqah Wan Mansor & Nor Hashimah Jalaluddin. (2016). Makna Implisit Bahasa Kiasan Melayu: Mempertalikan Komunikasi, Kognisi dan Semantik. *Jurnal Komunikasi: Malaysian Journal of Communication*. 32(1), 311-334.
- Nurul Huda Mohd Saad, Nor Hashimah Jalaluddin & Zaharani Ahmad. (2014). Reclassifying the meaning of the prefix meN- with color adjectives: analysis using Relevance theory. *Procedia Social and Behavioral Sciences*. Elsevier Ltd.
- Palmer, F.R. (1989). *Semantik*. Terj. Abdullah Hassan. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Pradopo, R.D. (2000). *Pengkajian Puisi: Analisis Strata Norma dan Analisis Struktural dan Semiotik*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Rusli Abdul Ghani, Norhafizah Mohamed Husin & Chin Lee Yim. (2007). Pangkalan data korpus. Dlm. Nor Hashimah Jalaluddin, Imran Ho Abdullah & Idris Aman (pnyt.), *Linguistik: Teori dan Aplikasi* (hlm. 114-135). Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Sperber, D. & Wilson, D. (1986). *Relevance: Communication and Cognition*. Oxford: Blackwell.
- Sperber, D. & Wilson, D. (1995). *Relevance: Communication and Cognition*. Edisi ke-2. Oxford: Blackwell.
- Tesaurus Bahasa Melayu Dewan*. (2015). Edisi baharu. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Zaharani Ahmad. (2013). *Nahu Praktis Bahasa Melayu: Menangani Kepelbagaian Mencari Keserasian*. Bangi: Penerbit UKM.
- Zaharani Ahmad, Maizura Osman & Nor Hashimah Jalaluddin. (2011). Penyerapan dan Pengubahsuaian Konsonan Arab dalam Bahasa Melayu. *Jurnal Bahasa*. 11(1), 109-130.
- Zainal Abidin Ahmad. (1961). *Pelita Bahasa Melayu Penggal I (Cetakan Ketiga)*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Zainal Abidin Ahmad. (2000). *Pelita Bahasa Melayu Penggal I-III*. Edisi baharu. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Zaitul Azma Zainon Hamzah & Ahmad Fuad Mat Hassan. (2011). Bahasa dan Pemikiran dalam Peribahasa Melayu. *GEMA Online™ Journal of Language Studies*. 11(3), 31-51.

### **PENULIS**

Nurul Huda ialah pelajar doktor falsafah di Program Linguistik, Pusat Kajian Bahasa dan Linguistik, Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan, Universiti Kebangsaan Malaysia. Beliau merupakan Pensyarah Kanan di Akademi Pengajian Bahasa, Universiti Teknologi MARA Melaka, Kampus Alor Gajah. Beliau mengajar bahasa Melayu dan penterjemahan. Beliau menumpukan kajian pada semantik, pragmatik dan linguistik korpus.

Nor Hashimah Jalaluddin (Ph.D) ialah Profesor di Program Linguistik, Pusat Kajian Bahasa dan Linguistik, Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan. Beliau mengkhusus dalam bidang semantik dan pragmatik. Beliau banyak menjalankan penyelidikan yang dibiaya oleh dana dari dalam dan luar negara. Bidang kajian beliau ialah semantik, pragmatik, tatabahasa, leksikografi, linguistik korpus dan akal budi Melayu.